

2020

urbainable – stadthaltig

Positionen zur europäischen Stadt für das 21. Jahrhundert

Ausstellung
Exhibition
Hanseatenweg
Bis 22.11.
Closes 22 Nov

Gepräch 17.11.
Discussion 17 Nov



In der Organisationsform Stadt hängt Alles mit Allem zusammen: das soziale Leben mit dem kulturellen und dies mit dem ökologischen Leben. Die Stadt ist Magnet und Problemfall zugleich. Doch ist sie heute noch imstande, den großen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts zu begegnen? Und wie wird die Stadt lebens- und klimafreundlicher? 33 Projekte, Visionen und Initiativen aus den Bereichen Architektur, Ingenieurwesen, Landschaftsarchitektur und Stadtplanung von Mitgliedern der Sektion Baukunst, die sich zum Handeln aufgerufen fühlen, zeigt die Ausstellung „urbainable – stadthaltig“ noch bis zum 22. November. Allen Vorhaben gemeinsam sind die Kontinuität der Veränderung und eine Verpflichtung gegenüber dem Gemeinwohl. Sind die vorgeschlagenen Strategien wirksam? Wieviel ist nur Symbol, wieviel wirklicher Wandel? Zum Abschluss diskutieren Politiker und Teilnehmende der Ausstellung zusammen mit Matthias Sauerbruch, Kurator und Direktor der Sektion Baukunst, über das diverse Thema „Nachhaltigkeit am Bau – Greenwashing oder Fortschritt?“
www.adk.de/urbainable

Urbainable – stadthaltig. Positions on the European City for the 21st Century In the city as an organizational form, everything is connected to everything else: social life, cultural life and ecological life. The city is both a magnet and a problem at the same time. But is it still capable of meeting the major challenges of the 21st century? How can the city become more liveable and climate-friendly? 33 projects, visions and initiatives from the fields of architecture, engineering, landscape architecture and urban planning by members of the Architecture Section who feel called upon to act are on display at the *urbainable – stadthaltig* exhibition until 22 November. All of the projects share the continuity of change and an obligation to the common good. Are the proposed strategies effective? How much is only symbolic, how much is real change? At the end of the show, politicians and participants in the exhibition will discuss the wide-ranging topic of “Sustainability in Construction – Greenwashing or Progress?” with Matthias Sauerbruch, curator and director of the Architecture Section.
www.adk.de/urbainable

KONTINENT – Auf der Suche nach Europa

Ausstellung
Exhibition
Pariser Platz
Bis 10.1.2021
Closes 10 Jan 2021

Podiumsdiskussion 12.11.
Panel Discussion 12 Nov



„Der Begriff *Kontinent* leitet sich ab aus dem lateinischen *continere*, es bedeutet zusammenhängen, zusammenhalten. Ist dieser Kontinent ein Zusammenschluss solidarischer Individualisten oder doch nur ein loser Verband von Nationen? Was passiert, wenn die Idee von Europa scheitert? An der Idee hat sich nichts geändert als ihr Gegenstand, dieser allerdings gewaltig: denn Europa ist nicht mehr widerzuerkennend; die Nationen hätten wir uns 2015, als die Idee für diese Ausstellung entstand, vorstellen können, wie Europa heute aussieht, welche Verwerfungen und Krisen auf uns zukommen. Unser Projekt ist nicht – war nie – objektiv, es ist dem Humanismus gewidmet, der friedlichen Kooperation. Es ist eine Liebeserklärung an Europa.“ (OSTKREUZ-Fotografinnen und -Fotografen zu ihrer Ausstellung, kuratiert von Ingo Taubhorn)
Eine Podiumsdiskussion mit OSTKREUZ-Fotografinnen und -Fotografen und Gästen widmet sich am 12.11. der Frage, welche Möglichkeiten und Grenzen die Fotografie als Medium der Erinnerung in sich trägt. Die Ausstellung wird gefördert vom Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), der Senatsverwaltung für Kultur und Europa und der Gesellschaft der Freunde der Akademie der Künste.
www.ostkreuz.de/kontinent

CONTINENT – In Search of Europe “The term *continent* is derived from the Latin *continere*, meaning to connect, to hold together. Is this continent a union of solitary individualists or just a loose association of nations? What happens if the idea of Europe fails? Nothing about the idea has changed other than its subject matter, which has changed enormously: because Europe is no longer recognizable. In 2015, when the idea for this exhibition was born, we could never have imagined what Europe would look like today, what dislocations and crises we would face. Our project is not – and never was – objective. It is dedicated to humanism, to peaceful cooperation. It is a declaration of love for Europe.” (OSTKREUZ photographers on their exhibition curated by Ingo Taubhorn)
A panel discussion with OSTKREUZ photographers and guests on 12 Nov is dedicated to the question of the possibilities and limits of photography as a medium of memory. The exhibition is supported by the European Regional Development Fund (ERDF), the Senate Department for Culture and Europe and the Society of Friends of the Academy of Arts.
www.ostkreuz.de/kontinent

Winter Music – Tragödie

Konzerte
Concerts
Hanseatenweg

Freitag, 11.12. + Samstag, 12.12., 20 Uhr
Friday, 11 Dec + Saturday, 12 Dec, 8 pm



Die zweite Ausgabe der Festival-Reihe *Winter Music* stellt ein Thema in den Mittelpunkt: die Tragödie. Wesentliches Element dieser bis in die Antike zurückreichenden Kunstform ist ein unlösbarer Konflikt, der die Hauptfigur unausweichlich scheitern lässt. Die Tragik des Menschen in der Tragödie besteht in seiner Selbstüberschätzung, dem ihm vorherbestimmten Schicksal durch sein Handeln – wissentlich oder unwissentlich – entgegen wirken zu wollen. In dem von Annesley Black und Samir Odeh-Tamimi kuratierten Programm aus Werken von Mitgliedern der Akademie der Künste, inszeniert und gespielt vom Zafran Ensemble, zeigt sich dieses Thema (in-)direkt und vielgestaltig: als Schicksal einzelner Klangereignisse, als Unvermeidlichkeit des Verschwindens eines Klanges in Stille, als archaische Erforschung, als Bezug auf politische oder soziale Geschehen oder als Ausdruck einer seelischen Krise oder eines leidenschaftlichen Wutausbruchs. Kuratorischer Ausgang für dieses Programm ist Vinko Globokar's *La Prison*, in dem der Komponist die acht Instrumentalisten keinen „normalen“ Ton spielen lässt. Die antike Tragödie ist zeitlos und gegenwärtig, und es bleibt die Frage: Wie handelt der Mensch, wenn er keinen Ausweg mehr sieht?

Winter Music – Tragedy The second *Winter Music* festival focuses on one theme: tragedy. The essential element of this art form, which dates back to antiquity, is an insoluble conflict that inevitably causes the main character to fail. The tragedy of man in tragedies is that he overestimates his ability to thwart his own fate, knowingly or unknowingly, through his actions. In the programme curated by Annesley Black and Samir Odeh-Tamimi made up of works by members of the Akademie der Künste, staged and performed by the Zafran Ensemble, this theme seems (in)direct and multifaceted: as the fate of individual sound events, as the inevitability of the disappearance of a sound into silence, as archaeological research, as a reference to political or social events or as an expression of a mental crisis or passionate outburst of rage. The curatorial starting point is Vinko Globokar's *La Prison*, in which the composer prevents the eight instrumentalists from playing a "normal" sound. Ancient tragedy is timeless and present, and the question remains: what does man do when he sees no way out?

How Imagination Works. Valeska-Gert-Gastprofessur Toshiki Okada

DE / EN
Einführungsvortrag
Opening Lecture
Pariser Platz
Montag, 2.11., 19 Uhr
Monday, 2 Nov, 7 pm



Für Toshiki Okada, Regisseur, Autor, Gründer und Leiter der chelfitch Company, Tokio, steht Imagination im Mittelpunkt des Theatermachens: „Ich betrachte die Vorstellungskraft auf der Bühne als eine Art Choreograf, sie trägt zur Erfindung unvorhergesehener Bewegungen bei, die man mit keiner theoretischen Denkwiese schaffen kann.“ Mit den Studierenden wird er zunächst an der Beobachtung arbeiten, was Imagination individuell bewirkt und wie sie den Körper aktiviert, um sie dann mittels Sprache weiterzuentwickeln und Bewegungen interessanter zu machen.

For Toshiki Okada, director, author, founder and director of the chelfitch Company, Tokyo, imagination is at the heart of making theatre: "I see imagination on stage as a kind of choreographer; it is very often a genius at finding crazy movements you cannot create through theoretical thinking." He will initially work with the students on observing how they can be affected by imagination and how it moves their bodies, and then develop this further using language and by making movements more interesting.

ON MY WAY – Geschichten aus Europa

Ausstellung
Exhibition
Metall-Labor Bitterfeld-Wolfen
3.11. – 20.12., Eröffnung 3.11., 10 Uhr
3 Nov – 20 Dec, Opening, 3 Nov, 10 am

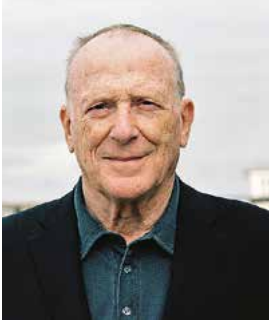


Schülerinnen und Schüler erzählen in Bildern, Filmen, Texten, Musikstücken und einem Hörspiel von erwünschten und erzwungenen Reisen in Europa. Berliner Schülerinnen folgen Walter Benjamins Fluchtweg vor den Nationalsozialisten bis ins spanische Portugal. Prager Jugendliche begeben sich auf Spurensuche John Heartfields in ihrer Stadt. Eine Musik-Exkursion führt Bitterfelder Kinder an einen See nahe ihrer Schule. Jugendliche aus Kureessaare entwickeln Lösungen für nachhaltigen Tourismus auf Saaremaa. Kooperation mit AsKI, Goethe-Institut, Chemiepark Bitterfeld-Wolfen.

ON MY WAY – Stories from Europe In pictures, films, texts, music and a radio play, pupils tell of desired and forced journeys in Europe. Berlin students follow Walter Benjamin's escape route from the National Socialists to Portugal in Spain. Young people from Prague go in search of traces of John Heartfield in their city. A musical excursion takes Bitterfeld children to a lake near their school. Young people from Kureessaare develop solutions for sustainable tourism on Saaremaa. Cooperation with AsKI, Goethe-Institut, Chemiepark Bitterfeld-Wolfen.

Die Grünstein-Variante

Eine Geschichte in Erinnerung an Geschichten, die Ludwig Turek erzählt hat
Nachholtermin / rescheduled
DE
Hörspiel und Gespräch
Radio Play and Talk
Hanseatenweg
Dienstag, 3.11., 19 Uhr
Tuesday, 3 Nov, 7 pm



Basierend auf den Erzählungen des Arbeiterschriftstellers und Abenteurers Ludwig Turek, der in halb Europa auf der Flucht war, entwickelte Wolfgang Kohlhaase die Textvorlage für ein Hörspiel: In einem Pariser Gefängnis treffen 1939 ein deutscher Kapitän, ein griechischer Koch und ein polnisch-jüdischer Metzger aufeinander, gefangen in den Mühlen der Bürokratie, die die politischen Verhältnisse tarnt. Ausschnitte aus dem Dokumentarfilm *Turek erzählt* von Richard Cohn-Vossen ergänzen den Abend. Zu Gast sind Wolfgang Kohlhaase und Co-Regisseurin Barbara Plensat.

Wolfgang Kohlhaase developed the text for a radio play based on the stories of working-class writer and adventurer Ludwig Turek, who was on the run throughout half of Europe. In 1939, a German captain, a Greek cook and a Polish-Jewish butcher meet in a Parisian prison, caught in a web of bureaucracy that camouflages the political circumstances. Excerpts from the documentary *Turek erzählt* by Richard Cohn-Vossen complete the evening. The guests are Wolfgang Kohlhaase and co-director of the audio play Barbara Plensat.

Roberto Ciulli. Der fremde Blick

DE
Buchpräsentation
Book Presentation
Hanseatenweg
Sonntag, 15.11., 11.30 Uhr
Sunday, 15 Nov, 11:30 am



Roberto Ciulli, 1934 in Mailand geboren, gehört zu den europäischen Regisseuren, die das deutsche Gegenwartstheater mit geprägt haben. Der Gründer und Künstlerische Leiter des Theaters an der Ruhr steht für eine künstlerische Arbeit, die nach Wahrheiten des Theaters fragt, die nicht an Kultur oder Sprache gebunden sind: „Man muss sehr tief tauchen, um den Schatz des Subtextes zu heben“. Sein Echolot bleibt *Der fremde Blick* – so der Titel seiner im Alexander Verlag Berlin erschienenen Erinnerungen, über die der Doyen des interkulturellen Theaters mit Navid Kermani spricht.

Roberto Ciulli, born in Milan in 1934, is one of the European directors who have helped to shape contemporary German theatre. The founder and artistic director of the Theater an der Ruhr stands for artistic work that questions the truths of theatre not tied to culture or language: "You have to dive very deep to unearth the treasure of the subtext". His echo sounder remains *Der fremde Blick* [The Foreign Gaze] - the title of his memoirs published by Alexander Verlag Berlin, which the doyen of intercultural theatre talks about with Navid Kermani.

Cécile Wajsbrot: Zerstörung

DE
Buchpremiere
Book Release
Pariser Platz
Dienstag, 17.11., 19 Uhr
Tuesday, 17 Nov, 7 pm



Auslöschung des kulturellen Gedächtnisses, der privaten Erinnerung und die Folgen für die menschliche Existenz – das sind die Themen von Cécile Wajsbrot's Roman *Zerstörung*. Ein unsichtbares Regime hat in Frankreich die Macht übernommen und zwingt die Erzählerin, einen „Sound-Blug“ zu verfassen. In ihm erzählt sie von der Austilgung der Geschichte, der Demontage von Gedenktafeln, dem Verlust des öffentlichen Raums. Cécile Wajsbrot ist ein beeindruckender, erschreckend an die Gegenwart erinnernder Zukunftsroman gelungen. Gespräch mit ihrer Übersetzerin Anne Weber.

The erasure of cultural memory, private memory and the consequences for human existence – these are the themes of Cécile Wajsbrot's novel *Zerstörung*. An invisible regime has taken power in France and forces the narrator to write a "sound blog". In it, she tells of the eradication of history, the removal of memorial plaques, the loss of public space. Cécile Wajsbrot has succeeded in creating an impressive futuristic novel that is frighteningly reminiscent of the present. Discussion with her translator Anne Weber.

Ökozid

DE
Film und Gespräch
Film and Discussion
Hanseatenweg
Donnerstag, 19.11., 19 Uhr
Thursday, 19 Nov, 7 pm

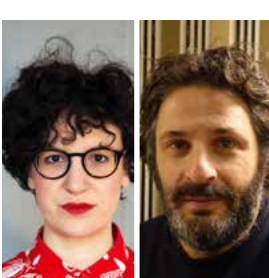


Auf der Anklagebank vor dem Internationalen Gerichtshof sitzt 2034 die Bundesrepublik Deutschland, von 31 Ländern verklagt, den Anstieg der CO₂-Emissionswerte nicht nur nicht verhindert, sondern durch Subventions- und Regulierungspolitik dezidiert befördert zu haben. Die Folgen: Erderwärmung, Katastrophen, Hunger, soziale Unruhen. Andres Veiel und Co-Autorin Jutta Doberstein entwerfen ein fiktives Tribunal, in dem verpasste Chancen ebenso verhandelt werden wie die Frage, inwieweit die Freiheit des Einzelnen an Grenzen stößt, wenn es um das Überleben aller geht.

It is 2034 and the Federal Republic of Germany is in the dock at the International Court of Justice. It is being sued by 31 countries of the global South for not only failing to prevent the rise in CO₂ emissions, but for having decisively promoted it through subsidies and regulatory policies. The consequences: global warming, catastrophes, hunger and social unrest. Andres Veiel and co-author Jutta Doberstein establish a fictional tribunal in which missed opportunities are discussed, as is the question of the extent to which individual freedom reaches its limits when the survival of all is at stake.

Anna Seghers-Preis 2020. Ivna Žic – Hernán Ronsino

DE
Preisverleihung
Award Ceremony
Pariser Platz
Freitag, 20.11., 19 Uhr
Friday, 20 Nov, 7 pm



Den mit je 12.500 € dotierten Anna Seghers-Preis 2020 erhalten die kroatische-schweizerische Autorin Ivna Žic und der Argentinier Hernán Ronsino. Die 1986 geborene Ivna Žic ist zunächst als Dramatikerin in Erscheinung getreten. In ihrem Roman *die Nachkommende* (2019) lesen wir „in einer reich und behutsamen Sprache von Fluchten, Verschreibungen und der ständigen Gegenwart der Erinnerung“. Ronsino, Jahrgang 1975, erzählt in seiner sogenannten Pampa-Trilogie stilvoller und sprachlich experimentierfreudig Geschichten aus der argentinischen Provinz.

The 2020 Anna Seghers Prize, worth €12,500 per recipient, has been awarded to Croatian-Swiss author Ivna Žic and Argentinian Hernán Ronsino. Born in 1986, Ivna Žic initially appeared as a playwright. In her debut novel, *Die Nachkommende* (2019), we read "in a rich and cautious language of escapes, replacements and the constant presence of memory". In what is known as his Pampa trilogy, Ronsino, born in 1975, tells stories from the Argentine province in a stylistically confident and linguistically experimental manner.

Brecht probt Galilei 1955/56

DE
Hörbuchpräsentation
Audio Book Presentation
Pariser Platz
Mittwoch, 25.11., 19 Uhr
Wednesday, 25 Nov, 7 pm



Aus den Mitschnitten von Brechts letzter Probenarbeit hat Stephan Suschke eine Dokumentation und, zusammen mit Joachim Werner, eine Feature erstellt, das bei speak low erscheint. Zu erleben ist der praktische Brecht: keine Theorie, sondern Lust am Eingreifen, Humor, Sinnlichkeit. Wiederzuentdecken ist zudem ein Theaterstück von aufblitzender Aktualität: Glauben vs. Wissen, Wahrheit vs. Lüge, Erkenntnis vs. Ideologie, Forschen, wenn draußen die Pest wütet. Mit Marion Brasch, Thomas Krüger, Luise Meier, Stephan Suschke.

From the recordings of Brecht's last rehearsal work, Stephan Suschke has created a documentation and, together with Joachim Werner, a feature that will be published by speak low. The practical Brecht is to be experienced: no theory, but rather the desire to intervene, humour and sensuality. A play of flashing topicality is also to be rediscovered: faith vs. knowledge, truth vs. lie, knowledge vs. ideology, research when the plague is raging outside. With Marion Brasch, Thomas Krüger, Luise Meier, Stephan Suschke.

Alfred-Döblin-Stipendiaten 2019

Nachholtermin / rescheduled
DE
Lesung
Reading
Pariser Platz
Donnerstag, 26.11., 19 Uhr
Thursday, 26 Nov, 7 pm



Franz Friedrich, Tomer Gardi, Anja Kümmel, Svenja Leiber, Ilija Matusko, Katerina Poladjan, Henning Fritsch, Katharina Schlender, Lars Werner und Ron Winkler wurden für das Alfred-Döblin-Stipendium 2019 in Wewelsfleth ausgewählt. Jetzt stellen sie ihre dort entstandenen Texte vor. Dank des Stipendiums der Senatsverwaltung für Kultur und Europa können ihm von Günter Grass gestifteten und von der Akademie betreuten Alfred-Döblin-Haus jährlich bis zu neun Berliner Autorinnen und Autoren arbeiten. Moderation Jörg Feßmann.

2019 Alfred Döblin Fellows Franz Friedrich, Tomer Gardi, Anja Kümmel, Svenja Leiber, Ilija Matusko, Henning Fritsch, Katerina Poladjan, Katharina Schlender, Lars Werner and Ron Winkler were selected for the 2019 Alfred Döblin Fellowship in Wewelsfleth. They will now present the texts they wrote there. Thanks to the fellowship from the Senate Department for Culture and Europe, every year up to nine Berlin authors can work at the Alfred Döblin House, which was donated by Günter Grass and is managed by the Akademie. Moderation Jörg Feßmann.

Heinrich-Mann-Preis 2020. Eva Horn

Nachholtermin / rescheduled
DE
Preisverleihung
Award Ceremony
Pariser Platz
Freitag, 4.12., 19 Uhr
Friday, 4 Dec, 7 pm



Der Heinrich-Mann-Preis geht an die in Wien lehrende Literaturwissenschaftlerin und Essayistin Eva Horn. Aus der Begründung der Jury: „*Zukunft als Katastrophe* hieß Eva Horns großer Essay über Apokalypsenarstellungen. Seither hat sie sich in vielen Texten mit Weltuntergangsszenarien oder der ‚Imagination der Klimakatastrophe‘ beschäftigt. All ihre Essays verbinden Wissenschaftsgeschichte mit Literatur und Kunst. Die politische Perspektive verliert sie dabei nie aus dem Blick. Ihr Schreiben ist politische Publizistik.“ Laudatio Anselm Haverkamp.

The Heinrich Mann Prize has been awarded to literary scholar and essayist Eva Horn, who teaches in Vienna. From the jury's statement: "The *Future as Catastrophe* was the title of Eva Horn's great essay on apocalyptic depictions. Since then, she has written many texts dealing with doomsday scenarios or the 'imaginary history of climate catastrophe'. All her essays combine the history of science with literature and art. She never loses sight of the political perspective. Her writing is political journalism". Laudatio Anselm Haverkamp.

Akademie der Künste
Hanseatenweg 10
10557 Berlin
T +49 (0)30 200 57-2000
10 – 20 Uhr / 10 am – 8 pm
S Bellevue, U Hansaplatz,
Bus 106

Akademie der Künste
Pariser Platz 4
10117 Berlin
T +49 (0)30 200 57-1000
10 – 20 Uhr / 10 am – 8 pm
S + U Brandenburger Tor,
Bus 100, 245, 300

info@adk.de, www.adk.de
Newsletter:
www.adk.de/newsletter
akademiederkuenste
@AdK_Berlin
@akademiederkuenste

Tickets
www.adk.de/tickets

Gesellschaft der Freunde der Akademie der Künste
www.adk.de/freundeskreis
T +49 (0)30 200 57-1703
buchladen@adk.de

Bei Veranstaltungen geöffnet
Open during events

Bistro / Café
ART CANTEEN
www.art-canteen.de
Pariser Platz
Di – Fr 11 – 17 Uhr
Tue – Fri 11 am – 5 pm

Hanseatenweg
Mo – Fr 11 – 19 Uhr
Sa + So 10 – 19 Uhr
Mon – Fr 11 am – 7 pm
Sat + Sun 10 am – 7 pm

Und bei Veranstaltungen
And during events



Die Redaktion bemüht sich im Rahmen der stilistischen und platztchnischen Möglichkeiten um Geschlechterneutralität. Die Verwendung des generischen Maskulinums wird ausdrücklich als geschlechtsunabhängig verstanden.

Datenschutz / Privacy Policy
Veranstaltungen erklären Ansehen
Mit der Teilnahme an unseren
Veranstaltungen erklären Sie sich mit
der Erstellung und Veröffentlichung
von Bild- und Tonaufnahmen
einverstanden. / By participating in
our events, you consent to the taking
and publication of images and sound
recordings.



Standgericht

Nachholtermin / rescheduled

DE

Film und Gespräch
Film and Discussion

Hanseatenweg

Montag, 7.12., 18 Uhr
Monday, 7 Dec, 6 pm



Kurz vor Ende des Zweiten Weltkrieges wurden noch drei Einwohner des Fränkischen Dorfes Brettheim wegen Wehrkraftzersetzung hingerichtet. In ihrem Fernsehspiel *Standgericht* (1966) schildern die Autoren Maria Matray und Answald Krüger die juristische Aufarbeitung des Verbrechens als nüchternes Gerichtsrama. Der von Rolf Busch inszenierte Film zeigt das Versagen der Gesellschaft und der Nachkriegsjustiz. Über den Film und die mediale Aufarbeitung der NS-Diktatur in der BRD sprechen Britta Hartmann, Ralf Oberndörfer und Hans Helmut Prinzler.

EM4 | Berliner Studios: Georg Katzer

Konzert
Concert

Hanseatenweg

Mittwoch, 16.12., 20 Uhr
Wednesday, 16 Dec, 8 pm



Das Konzert ist eine Hommage an den Komponisten Georg Katzer (1935-2019), Gründer des Studios für Elektroakustische Musik der Akademie der Künste. Katzers Musik ist kommunikativ, inspiriert durch die Künste, die Literatur, die Philosophie, das Menschliche und das Politische. Zu erleben sind emblematische Werke für Instrumente und Elektronik wie die *Ballade vom zerbrochenen Klavier*, drei Kompositionen aus der Reihe *Imaginäre Dialoge*, und die multimediale Arbeit *L'homme machine und Räume*. Mit Musikerinnen und Musikern des Ensemble JungeMusik.

Shortly before the end of the Second World War, three inhabitants of the Franconian village of Brettheim were executed for 'Wehrkraftzersetzung' (subversion of national defence). In their television play *Standgericht* (1966), authors Maria Matray and Answald Krüger describe the legal reappraisal of the crime as a sober judicial drama. The film, directed by Rolf Busch, shows the failure of society and post-war justice. Britta Hartmann, Ralf Oberndörfer and Hans Helmut Prinzler talk about the film and the media's reappraisal of the Nazi dictatorship in the Federal Republic of Germany.

The concert is a homage to composer Georg Katzer (1935-2019), founder of the Studio for Electroacoustic Music of the Akademie der Künste. Katzer's music is communicative, inspired by the arts, literature, philosophy, the human and the political. Emblematic works for instruments and electronics can be experienced, such as the *Ballade vom zerbrochenen Klavier*, three compositions from the series *Imaginäre Dialoge*, and the multimedia works *L'homme machine und Räume*. With musicians from Ensemble JungeMusik.

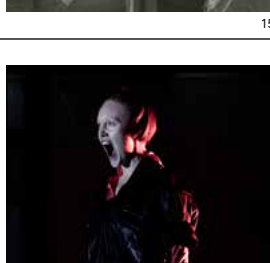
Wir sind so frei #1 Fidelio

DE

Musiktheater-Installation
Music Theatre Installation

Hanseatenweg

17. – 20.12., 16.30 – 21 Uhr
Premiere Donnerstag 17.12.
17 – 20 Dec, 4:30 – 9 pm
Premiere Thursday 17 Dec



Im ersten Teil der *Wir sind so frei*-Trilogie lässt Novoflot Beethovens *Fidelio* als Echo einer Freiheitsoper erklingen. In einer Ausstellungsperformance für Trompete, Sound-Installation, Tasten und Stimmen erscheinen inmitten eines Stelenfelds akustischer Quellen und Artefakte die Erregungseigenschaften der französischen Revolution als längst vergangene Attribute. Dabei ertönen die Protagonisten der Oper als Stimmen aus dem Jenseits, die der Komponist Antonis Anissegos in ein Kaleidoskop aus Sound, Originalmusiken und Neukomposition verwandelt.

In the first part of the *Wir sind so frei* trilogy, Novoflot makes Beethoven's *Fidelio* sound like an echo of a liberty opera. In an exhibition performance for trumpet, sound installation, keys and voices, the achievements of the French Revolution appear as long-forgotten attributes amidst a stela field of acoustic sources and artefacts. The protagonists of the opera sound like voices from the afterlife, which the composer Antonis Anissegos transforms into a kaleidoscope of sound, original music and new composition.

Bitte beachten Sie die aktuellen Zugangsbeschränkungen und Hinweise unter www.adk.de. Es besteht Maskenpflicht im gesamten Akademie-Gebäude mit Ausnahme am Sitzplatz während der Veranstaltung. Wir empfehlen den Kauf eines Online-Tickets unter www.adk.de/tickets.

Please note the current access restrictions and information at www.adk.de. Masks must be worn throughout the entire building, except at your seat during the event. We recommend purchasing an online ticket at www.adk.de/tickets.

Veranstaltungen Events

Sofern kein Preis vermerkt ist, Eintritt frei. Kinder und Jugendliche bis einschl. 18 Jahre Eintritt frei. **Admission is free unless otherwise noted. Free admission for children and young adults under 19.**

Mo Mon	2.11.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	How Imagination Works. Valeska-Grant-Gastprofessor Toshiaki Okada Vortrag / Lecture. Mit / With Toshiaki Okada, Marie Brandstetter, Matthias Liethal, Nele Hertling. Koop. / Coop. Freie Universität Berlin, DAAD DE / EN
Di Tue	3.11.	Hanseatenweg, Studiofoyer 19 Uhr / 7 pm	Nachholtermin Die Grünstein-Variante. Eine Geschichte in Erinnerung an Geschichten, die Ludwig Turek erzählt hat Hörspiel von / Radio play by W. Kohlhase. Regie / Directed by G. Rücker, B. Plensat. DDR 1976, 51 Min. € 6/4 DE/
Do Thu	12.11.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	KONTINENT – Auf der Suche nach Europa Podiumsdiskussion mit / Panel discussion with Brigitte Kölle, Esra Kucuk, Anne Schonharfing, Maurice Weiss. Moderation Jürgen Reiche. Koop. / Coop. Allianz Kulturstiftung. € 6/4 DE/
So Sun	15.11.	Hanseatenweg, Studio 11.30 Uhr / 11:30 am	Roberto Ciulli. Der fremde Blick Buchpresentation mit / Book presentation with Roberto Ciulli, Nele Hertling, Navid Kermani, Alexander Wewerka. Kooperation / Cooperation Alexander Verlag Berlin. € 6/4 DE/
Di Tue	17.11.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	Cécile Wajsbrot: Zerstörung Buchpremiere / Book Release. Lesung / Reading Cécile Wajsbrot. Einführung und Gespräch / Introduction and discussion Anne Weber. € 6/4 DE/
Do Thu	19.11.	Hanseatenweg, Studio 19 Uhr / 7 pm	Nachhaltigkeit am Bau – Greenwashing oder Fortschritt? Matthias Sauerbruch im Gespräch mit / in conversation with Thomas Auer, Christian Kühn, Christine Lemaitre, Hans-Joachim Schellnhuber, Werner Sobek. € 6/4 DE/
Fr Fri	20.11.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	Anna Seghers-Preis 2020. Ivna Žic – Hernan Ronsino Preisverleihung / Award ceremony. Laudatio / Laudatory address Annette Peht, Dagmar Ploetz. Lesung / Reading Hernan Ronsino, Ivna Žic DE/
Sa+So Sat+Sun	21.+ 22.11.	Hanseatenweg ab 14 Uhr / from 2 pm	JUNGE AKADEMIE – Open Studios Performance, Video, Sound. Mit / With Ada Mukhina, Mia Sanchez, Cassio Diniz Santiago, Nazanin Noori. Anmeldung erbeten unter / Registration required at jungeakademie@adk.de DE/ EN
Mi Wed	25.11.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	Brecht probt Gallei 1955/56 Horbuchpresentation mit / Audio book presentation with Marion Brasch, Thomas Krüger, Luise Meier, Stephan Suschke. Begrüßung / Introduction Werner Heegewaldt. € 6/4 DE/
Do Thu	26.11.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	Nachholtermin Alfred-Döblin-Stipendiaten 2019 Lesung mit / Reading with F. Friedrich, T. Gardi, A. Kümmel, S. Leiber, I. Matusko, K. Poladjan, H. Fritsch, K. Schlender, L. Werner, R. Winkler. Moderation Jörg Feßmann DE/
Fr Fri	4.12.	Pariser Platz, Plenarsaal 19 Uhr / 7 pm	Nachholtermin Heinrich-Mann-Preis 2020. Eva Horn Preisverleihung / Award ceremony. Laudatio / Laudatory address Anselm Haverkamp. Dankesrede der Preisträgerin und Gespräch / Acceptance speech and discussion DE/
Mo Mon	7.12.	Hanseatenweg, Clubraum 18 Uhr / 6 pm	Nachholtermin Standgericht Film von / by Rolf Busch. BRD 1966, 103 Min. Anschl. Gespräch mit / Followed by discussion with Britta Hartmann, Ralf Oberndörfer, Hans Helmut Prinzler. € 6/4 DE/
Fr Fri	11.12.	Hanseatenweg 20 Uhr / 8 pm	Winter Music – Tragödie Konzert mit Werken von / Concert with works by V. Globokar, N. A. Huber, R. Riehm, S. Schliebinger, C. Schwegel, H. Zapf. Mit / With Zafran Ensemble. € 13/7
Sa Sat	12.12.	Hanseatenweg 20 Uhr / 8 pm	Winter Music – Tragödie Konzert mit Werken von / Concert with works by E. Grosskopf, I. Mundry, R. Saunders, H. Wurthrich. Mit / With Zafran Ensemble. € 13/7
Mi Wed	16.12.	Hanseatenweg, Studiofoyer 20 Uhr / 8 pm	EM4 Berliner Studios: Georg Katzer Konzert des Studios für Elektroakustische Musik / Concert by the Studio for Electroacoustic Music. Mit / With Ensemble JungeMusik, Helmut Zapf, Rose Schulze u. a. / et al. € 8/6
	17. – 20.12.	Hanseatenweg, Halle 2 16.30 – 21 Uhr / 4:30 – 9 pm	Wir sind so frei #1 Fidelio Musiktheater-Installation von / Music theatre installation by Novoflot und / and Ludwig van Beethoven. Premiere am 17.12. / on 17 Dec. Mit / With Antonis Anissegos, Damir Bacikin, Maxime Barbasetti, Konstantin Bez, Almut Kühne, Vicente Larraaga, Renae Shadler. Regie / Directed by Sven Holm. € 13/7 DE/

Veranstaltungen an anderen Orten Events at Other Locations

Di Tue	3.11.	Metall-Labor Bitterfeld-Wolfen 10 Uhr / 10 am	ON MY WAY – Geschichten aus Europa Ausstellungseröffnung mit / Exhibition Opening with Uwe Schutze, Klaus Staeck u. a. / et al. Zorbiger Str. 21c, 06749 Bitterfeld-Wolfen DE/
------------------	--------------	---	--

Ausstellungen Exhibitions

fortlaufend / ongoing Pariser Platz		Bilderkeller Geführte Rundgänge mit begrenzter Teilnehmerzahl / Guided tours with a limited number of participants. Termine, Tickets, weitere Informationen / Dates, tickets, further information www.adk.de/bilderkeller . € 6/4 DE/
Bis / Until 28.02.2021 Hanseatenweg, Foyer		Arnold Dreyblatt: REPERTOIRE Multimediaalinstallation. Täglich 10 – 20 Uhr / Daily 10 am – 8 pm
5.9. – 22.11. Hanseatenweg		urbainable – stadthaltig. Positionen zur europäischen Stadt für das 21. Jahrhundert Di – So 11 – 19 Uhr / Tue – Sun 11 am – 7 pm. € 9/6. Bis 18 Jahre Eintritt frei / Free admission for under 19s. Führungen mit begrenzter Teilnehmerzahl Di 17 Uhr / Guided tours with limited numbers of participants, Tue 5 pm
2.10.2020 – 10.1.2021 Pariser Platz		KONTINENT – Auf der Suche nach Europa Di – So 11 – 19 Uhr, Do 11 – 22 Uhr / Tue – Sun 11 am – 7 pm, Thur 11 am – 10 pm. € 9/6. Bis 18 Jahre Eintritt frei / Free admission for under 19s. Führungen mit begrenzter Teilnehmerzahl Do 18 Uhr (deutsch), Do 19 Uhr (englisch), So 11 + 12 Uhr (mit beteiligten Fotografinnen und Fotografen). € 3 zzgl. Ausstellungsticket / Guided tours with limited numbers of participants, Thur 6 pm (German), Thur 7 pm (English), Sun 11 am and noon (with participating photographers). € 3 plus exhibition ticket

Weitere Ausstellungen Further Exhibitions

3.11. – 20.12., Metall-Labor im Chemiepark Bitterfeld-Wolfen, Bitterfeld-Wolfen (D) **ON MY WAY – Geschichten aus Europa** www.chemiepark.de

Vermittlungsprogramm KUNSTWELTEN Education Programme

<p>Zum Bilderkeller, zu urbainable – stadthaltig und KONTINENT – Auf der Suche nach Europa bietet KUNSTWELTEN neben dem regulären Fuhrungsprogramm Sonderführungen in englischer Sprache, für Schulklassen sowie für sehbehinderte und blinde Besucherinnen und Besucher (mit Anmeldung).</p>	<p>In addition to the regular programme of guided tours of the Picture Cellar, urbainable – stadthaltig and KONTINENT – In Search of Europe, KUNSTWELTEN offers special tours in English as well as guided tours for school classes and visually impaired and blind visitors (subject to registration).</p>
<p>urbainable – stadthaltig: Architects at School Matthias Sauerbruch, Wilfried Wang u. a. stellen ihre Ausstellungsbeitrage Berliner Sauerbronnen und Schülern zur Diskussion. Fotografiewerkstatt mit Rolf Giegold</p>	<p>urbainable – stadthaltig: Architects at School Matthias Sauerbruch, Wilfried Wang and others present their exhibition contributions to Berlin schoolchildren for discussion.</p>
<p>KONTINENT – Auf der Suche nach Europa: Fotografiewerkstatten ab Klasse 3 mit Espen Eichhofer, Annette Hauschild, Heinrich Holtgreve, Ina Schoenenburg und Jordis Antonia Schlösser</p>	<p>KONTINENT – In Search of Europe Photography workshops with Espen Eichhofer, Annette Hauschild, Heinrich Holtgreve, Ina Schoenenburg and Jordis Antonia Schlösser (grade 3+)</p>
<p>ON MY WAY – Geschichten aus Europa: bersetzungsapparat Werkstatt mit Benjamin Scheuer, Scholl Ochsenschrosch Lesung mit Kerstin Hensel, Ohne Heimat On my Way Fotografiewerkstatt mit Amelie Losier und Andreas Meichsner, Obscura Lockkamera Werkstatt mit Moritz Nitsche und Kristiane Petersmann, sans papiers Objekttheater nach <i>Der verschwundene Koffer</i> in Kooperation mit der Berliner Schauvude</p>	<p>ON MY WAY – Stories from Europe: Translation apparatus Workshop with Benjamin Scheuer, Scholl Ochsenschrosch Reading with Kerstin Hensel, Without Home On my Way Photography workshop with Amelie Losier and Andreas Meichsner, Obscura Pinhole Camera Workshop with Moritz Nitsche and Kristiane Petersmann, sans papiers Object theatre after <i>Der verschwundene Koffer</i> in cooperation with Schauvude Berlin</p>
<p>Judische Kulturtag in Kothen: Levin's Muhle Film und Gespräch mit Christian Grashof, 12.11., 19 Uhr</p>	<p>Jewish Culture Days in Köthen: Levin's Mill Film and talk with Christian Grashof, 12 Nov, 7 pm</p>
<p>Eisenzeit Film und Gespräch mit Thomas Heise für Schülerinnen und Schüler, Akademie der Künste, Hanseatenweg, 27.11., 10 Uhr (mit Anmeldung)</p>	<p>Eisenzeit Film and talk with Thomas Heise for pupils, Akademie der Künste, Hanseatenweg, 27 Nov, 10 am (subject to registration)</p>
<p>Termine und weitere Informationen: www.adk.de/kunstwelten</p>	

Neue Publikationen New Publications

Bestellungen an / **Orders:** buchladen@adk.de



Kalender 2021: DDR-Plakate
Akademie der Künste, Berlin / KV&H Verlag Weingarten
2020, Wandkalender, ISBN 978-3-8400-8007-4,
€ 16,99

Mais ist Wurst am Stiel! Die Plakatkunst der DDR verbindet schmissige Slogans mit eindrucksvollem Grafikdesign und einer Prise Politik. Zwölf originale Motive der 1950er- und 1960er-Jahre aus der Plakatsammlung der Akademie der Künste begleiten Sie durch 2021. Geworben wird für vollwertige Ernährung, Ausgleichsgymnastik, Sicherheit im Straßenverkehr und den Einkauf bei HO oder Konsum.

Corn is sausage on a stick! The poster art of the GDR combines snappy slogans with impressive graphic design and a pinch of politics. Twelve original motifs from the 1950s and 1960s from the Akademie der Künste poster collection will accompany you through 2021, promoting wholefood nutrition, compensatory gymnastics, road safety and shopping at HO or Konsum.



urbainable – stadthaltig. Positionen zur europäischen Stadt für das 21. Jahrhundert
Tim Rieniets, Matthias Sauerbruch und Jörn Walter im Auftrag der Akademie der Künste, Berlin (Hg.), Akademie der Künste, Berlin / Archi Tangle, Berlin 2020, 224 Seiten, 300 Abbildungen, ISBN 978-3-88331-240-8, € 38, € 30 in der Ausstellung

Die europäische Stadt ist seit ihrer Entstehung ein zivilisatorischer Motor. Fundamentale Herausforderungen wie der Klimawandel konfrontieren sie heute jedoch mit Veränderungen, die die Kontinuität und Nachhaltigkeit der ertischen Grundlagen stadttischer Lebensformen in Zweifel ziehen. Anhand von Projekten, Visionen und Manifesten stellen die Mitglieder der Sektion Baukunst und ihre Gäste aus ganz Europa ihre Positionen für eine Neuorientierung vor.

urbainable – stadthaltig. Positions on the European City for the 21st Century ISBN 978-3-88331-241-5 (English edition). The European city has been an engine of civilisation since its creation. Today, however, fundamental challenges such as climate change mean it is facing changes that cast doubt on the continuity and sustainability of the ethical foundations of urban life. On the basis of projects, visions and manifestos, the members of the Architecture Section and their guests from all over Europe present their positions for a new direction.



KONTINENT – Auf der Suche nach Europa OSTKREUZ – Agentur der Fotografen und Ingo Taubhorn (Hg.), in Zusammenarbeit mit der Akademie der Künste, Stuttgart, Hartmann Books, Berlin 2020, dt./engl., 448 Seiten, ca. 200 Abbildungen, ISBN 978-3-96070-054-8, € 39,90

Mit dem Titel *KONTINENT – Auf der Suche nach Europa* erscheint die kunstnerische Publikation zur Ausstellung. Als gleichnamiges und politisches Statement rückt die OSTKREUZ – Agentur der Fotografen die europäische Gegenwart in den Mittelpunkt und setzt sich mit ihr in 22 Positionen kritisch auseinander. Zum dreifugjahrigen Bestehen des Kollektivs lädt das Buch mit einer Vielfalt von Perspektiven zu einem dynamischen und komplexen Nachdenken über Europa ein.

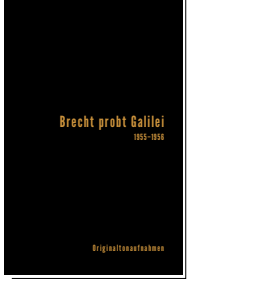
With the title *KONTINENT – In Search of Europe*, the publication of the same name will be published to accompany the exhibition. As an artistic and political statement, OSTKREUZ – Agentur für Fotografen focuses on present-day Europe and critically examines it in 22 positions. On the occasion of the collective's thirtieth anniversary, the book invites readers to reflect on Europe in a dynamic and complex way through a variety of perspectives.



Brecht probt Gallei. 1955/56
Dokumentation und Feature / 3 CDs im Buch mit Leinenband, 150 Minuten, Regie: Stephan Suschke, speak low, Berlin 2020, ISBN 978-3-940018-96-0, € 24

Brechts letzte Probenarbeit *Leben des Galilei* mit Ernst Busch ist von Hans Bunge aufgezeichnet worden. Das Hörbuch bringt zwei von gut einhundert Stunden, ausgewählt und kommentiert von Stephan Suschke, sowie ein Feature von Joachim Werner und Stephan Suschke, das den rhythmisch-klanglichen Reiz der Arbeit betont. Zu hören ist lebendige Theaterarbeit an einem höchst aktuellen Stück.

Brecht's last rehearsal work *Life of Galilei* with Ernst Busch was recorded by Hans Bunge. The audio book presents two of a good one hundred hours, selected and commented on by Stephan Suschke, as well as a feature by Joachim Werner and Stephan Suschke that emphasises the rhythmic-sounding appeal of the work. You can listen to live theatre work on a highly topical play.



Ian Strasfogel, Ignace Strasfogel. Die Wiederdeckung eines musikalischen Wunderkinds
Judische Miniaturen Bd. 257, 90 Seiten, 16 Abbildungen, Akademie der Künste, Berlin / Henrich & Henrich Verlag Berlin Leipzig 2020, ISBN 978-3-95565-389-7, € 8,90

1909 geboren, studierte Ignace Strasfogel an der Berliner Musikhochschule Klavier und Komposition. 1926 gewann er den Mendelssohn-Staatspreis für Komposition. Er war Begleiter berühmter Solisten, schrieb Buhnenmusiken für Max Reinhardt und assistierte an der Staatsoper Unter den Linden in Berlin. 1933 emigrierte Strasfogel in die Vereinigten Staaten, wo er als Kapellmeister an der New Yorker Metropolitan Opera wirkte.

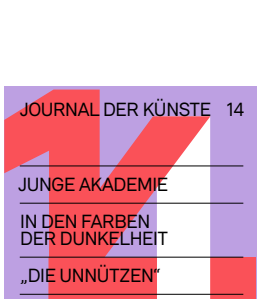
Born in 1909, Ignace Strasfogel studied piano and composition at the Berlin Musikhochschule. In 1926, he won the Mendelssohn Prize for Composition. He was accompanist to famous soloists, wrote incidental music for Max Reinhardt and assisted at the Berlin Staatsoper Unter den Linden. In 1933, Strasfogel emigrated to the United States, where he worked as a bandmaster at the Metropolitan Opera in New York.



Journal der Künste 14
Deutsch:
Print: ISSN 2510-5221
Online: ISSN 2512-9082
English:
Print: ISSN 2627-2490
Online: ISSN 2627-5198

Das *Journal der Künste 14* mit einem Schwerpunkt zur JUNGEN AKADEMIE; die Carte Blanche für Péter Nadas; Mark Lammert zu den Folgen von Corona; Hubertus von Amelunxen im Gespräch mit dem Ellen-Auerbach-Preisträger Ferhat Bouda; Annesley Black, Kerstin Hensel, Elena Zieser und Gesine Bey zu ON MY WAY – GESCHICHTEN AUS EUROPA; Rainer Esser (*Die Zeit*) im Gespräch mit OSTKREUZ – Agentur der Fotografen zur Ausstellung KONTINENT. Aus dem Archiv; der Theaterregisseur Stephan Suschke zu *Brecht probt Galilei*; u. v. m.

The *Journal der Künste 14* focusing on the JUNGE AKADEMIE; the carte blanche for Péter Nadas; Mark Lammert on the consequences of the coronavirus; Hubertus von Amelunxen in conversation with Ellen Auerbach Prize winner Ferhat Bouda; Annesley Black, Kerstin Hensel, Elena Zieser and Gesine Bey on ON MY WAY – STORIES FROM EUROPE; Rainer Esser (*Die Zeit*) in conversation with OSTKREUZ – Agentur der Fotografen on the CONTINENT exhibition. From the archive: theatre director Stephan Suschke on *Brecht probt Galilei*; and much more.



Sinn und Form Heft 6/2020
Beiträge zur Literatur
Einzelheft € 11
ISBN 978-3-943297-56-0
www.sinn-und-form.de

Christa Wolf, Hans Stoffels „Die vielen ungelebten Leben.“ Briefwechsel 1971-74 · Michael Krüger Der letzte Abend der Stille · Caroline Lorenz Die Hintergrundsperson. Die Schwestern Poetik des Reisens · Ursula Kregel Vom Träumen in Diktaturen · Marc Sacnot Paul Celan und die Wasser des Bug · Petro Rychko, Renate Nimitz-Köster Gespräch über Paul Celan · Gedichte von

Amelia Rosselli und Kerstin Hensel · Maciej Paza Die eingemauerten Bilder · Eva Horn Die Kunst der Weltwahrnehmung · Julian Barnes Huysmans als Kunstkritiker · Joris-Kessel Notiz über Berlin, Von Schauplätzen überhaupt · Bernd Wacker, Michael Braun Gespräch über Hugo Ball · Eithne Wilkins Viktor von Weizsäcker

Bildnachweis / image credits: 1 Ausstellungsansicht 'urbainable – stadthaltig' in der Akademie der Künste am Hanseatenweg. Foto © Erik-Jan Ouwerkerk 2 Maurice Weiss, *Frau M*, ehemalige Widerstandskampferin mit ihrer Barbara, Perpignan, Frankreich, aus der Serie *Si jamais ils reviennent*, seit 2015 © Maurice Weiss/OSTKREUZ 3 Zafran Ensemble. Foto © Neda Navace 4 Toshiaki Okada. Foto © Kikiko Usuyama 5 Ein Koffer für Walter Benjamin – Bewerbung um eine Reise nach Portbou. Foto © KUNSTWELTEN 6 Wolfgang Kohlhase. Foto © Inge Zimmermann 7 Roberto Ciulli. Foto © Knut Wolfgang Maron 8 Cécile Wajsbrot. Foto © gezett.de 9 OkoZid. Filmstill © zero one film / Julia Terjung 10 Ivna Žic. Foto © Katharina Manojlovic, Hernan Ronsino. Foto © Bilger Verlag 11 Tonbänder von Brechts letzten Proben. Foto © Anett Schubott 12 Alfred-Döblin Haus, Wewelsfleth. Foto © Maria Cecilia Barbetta 13 Eva Horn. Foto: Helmut Grünbacher © Eva Horn 14 Wolfgang Kieling, Filmstill 15 Georg Katzer, Werkstatt elektroakustischer Musik, *Kontakte I*. 1980, Konrad-Wolf-Saal, Akademie der Künste der DDR © Akademie der Künste, Foto: Christian Krauber 16 *Wir sind so frei* #1: Fidelio. Foto: Falko Siewert

Impressum / Imprint 2020. Akademie der Künste, Berlin. Verantwortlich für den Inhalt / Responsible for the content: Anette Schmitt. Redaktion / Editing: Stephanie Eck, Brigitte Heilmann, Sabine Kolb. Redaktionsschluss / Editorial deadline: 7.10.2020. Englisches Lektorat / English editing: Laura Noonan. Änderungen vorbehalten / Subject to change. Design: Heimann + Schwantes, Berlin